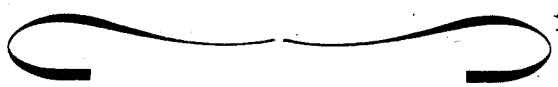


LA GUINEA
ESPañOLA



Año LIV || Santa Isabel, 10 de Junio de 1958 || Núm. 1497

ALMACENES DUMBO

de
JOSE NAUFFAL
SANTA ISABEL
FERNANDO POO

Le ofrece un completo surtido de artículos
de Regalo para Señoras, Caballeros y niños.
Especialidad en objetos de Oro y Plata



Gran surtido en Sedería y Algodones,
Mantones de Manila, Quimonos,
Cubrecamas y Mantelerías bordadas
Últimas novedades en Bolsos para Señoras.
Todos los artículos que Ud. requiera los
encontrará en

ALMACENES "DUMBO"



Economizará Ud. mucho visitando esta Casa
antes de realizar sus compras.

Calle Sacramento. N^{OS}. 2 y 4

SANTA ISABEL (*Fernando Poo*)

TRANSPORTES GENERALES

TALLER DE REPARACION
TALLER DE RECAUCHUTADO
TALLER DE CARROCERIA

Explotación Líneas

SANTA ISABEL—SAN CARLOS
BATETE—MOKA—BASUALA
CONCEPCION

Factorías de

Repuestos — Acereros — Cubiertas — Cámaras
RADIADORES — BATERIAS GARGADAS

HERRAMIENTAS - FAROS

AUTOMOVILES — CAMIONES



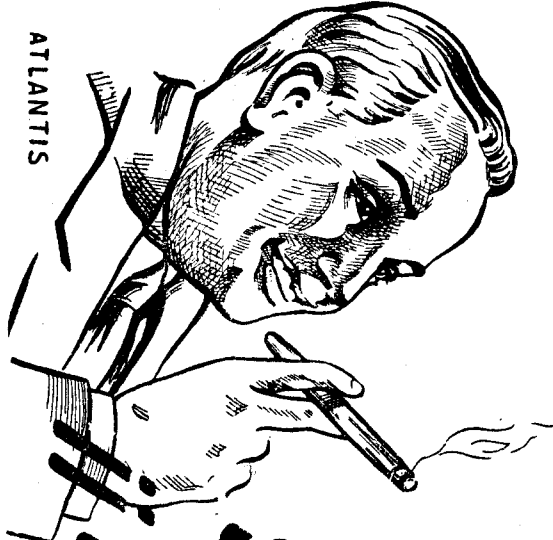
Transportes Reunidos

AVDA. GENERAL MOLA N.º 50
SANTA ISABEL EDO. POO.

de Fernando Poo, S. A.

visitenos y encontrará las mejores calidades a los mejores precios

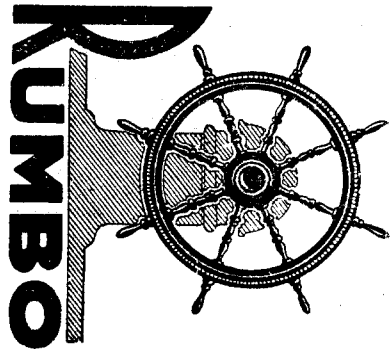
Los tabacos

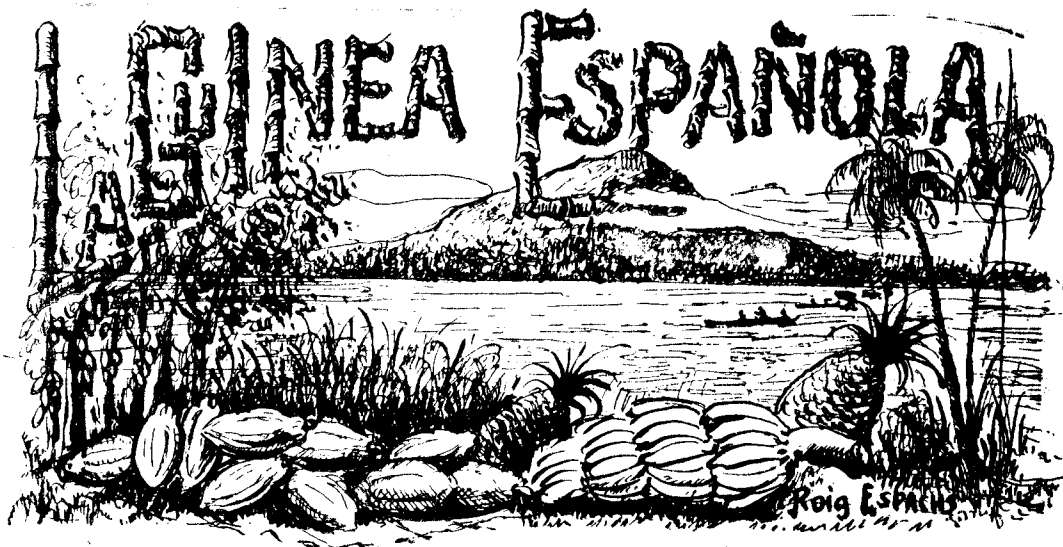


ATLANTIS

¡¡ Magníficos !!

Son...





REVISTA QUINCENAL PUBLICADA POR LOS MISIONEROS HIJOS DEL INMACULADO CORAZON DE MARIA

Año LIV

Santa Isabel 10 de Junio de 1958

Núm. 1497

EDITORIAL

Casa de la Guinea Española.

Casa de la Guinea Española es una entidad, creada el 25 de enero de 1941, continuadora de la Unión de Agricultores de la Guinea Española, como esta lo fué del Consorcio, que ha sabido mantener el fuego sagrado del amor a estas posesiones españolas y defender los intereses de las mismas. Tiene su sede en la calle Condal, 32 Barcelona, y en tierras catalanas debió nacer y sostenerse, porque catalanes fueron los que impulsaron al Gobierno Español a interesarse por estos territorios, y debido a ello se envió al primer Gobernador español, D. Carlos Chacón, y a los PP. Jesuitas como Misioneros en 1858. Así lo dice paladinamente el Nuncio de España, Monseñor Lorenzo Barili, Arzobispo de Tianna, al Prefecto de Propaganda Fide en la carta que le escribía con fecha 24 de julio de 1858. El Gobernador D. Carlos Chacón

Sumario

Editorial.	pág. 160
En 1858 llegaron los Jesuitas a Fernando Poo.	pág. 162
Alfabeto Fang	pág. 164
Rutas Continentales Antiguas	pág. 167
Costumbres Bubis	pág. 170
Por tierras de Africa	Pág. 172
Noticiero Guineense	pág. 173
<hr/>	
Suscripción anual.	50 pts.
de bienhechor	100 pts.
Número suelto	5 pts

«es muy favorable a la Misión y en esto no hace sino seguir las instrucciones del Gobierno Central que ahora se quiere tomar interés por aquella colonia, que hasta ahora tenía abandonada... Algunos comerciantes y navegantes de Cataluña conocieron la riqueza de la isla y excitaron al Gobierno a que tomase interés por ella...»

La Casa de la Guinea Española tiene una reunión mensual a la que asisten su Junta de Gobierno y socios, y en la que tratan siempre problemas del día, que tienen especial interés para la Provincia de Guinea. Edita con el mismo nombre de la entidad unas hojas de información exclusiva para los socios sin finalidad publicitaria. Es interesante, por traer no sólo lo tratado en las reuniones, sino todo movimiento de barcos y noticias que puedan convenir a comerciantes, industriales y agricultores como las disposiciones dadas por el Gobierno en su Gaceta y Boletín sobre temas que más o menos les atañen. Aunque nacida en Cataluña, no es catalana, es, como su nombre indica, Casa de la Guinea Española. A ella pueden pertenecer todos los que han residido o residen en la Guinea o se ven unidos a ella con un lazo especial, suscribiendo una propuesta de admisión y aceptada por la Junta de Gobierno. En su número de marzo hemos visto su alta de socios, que son de Madrid, Vascongadas, Las Palmas... Hacen bien y creemos deberán asociarse cuantos tienen intereses creados en esta Provincia, pues cuantos más asociados, más vitalidad tendrá la entidad y más planes podrá realizar en bien de todos.

En la sesión del 17 de enero del presente año tocó un tema digno de la atención de todos los que llevan parte de su vida en estas tierras. El Boletín de la entidad del mes de febrero, que aparece ya impreso (y no en velografía) dice lo siguiente: «Suscrita por los asociados Misión Católica, Coguisa, Doménech y Vda. Potau, Cice, Hacienda Rosita, Comercial Frapajo, Dolores Domínguez y Guimeraes Ltda., se aprobó la siguiente propuesta a la Junta General: Nuestra entidad, como continuadora de la Unión Agricultores de la Guinea Española, ostenta con legítima satisfacción el título de haber agrupado en su seno a los más antiguos coloniales, que recuerdan con el sentimiento del deber cumplido aquella primera época de difícil creación de riqueza en Fernando Poo y Guinea Continental. Por ello resulta muy indicado que tome la iniciativa de ofrecer una distinción a quienes recuerdan aquellos años y puedan ostentar legítimamente haber pertenecido a los iniciadores de la actual obra que España realiza en dichos territorios.

A fin de significar a algunos agricultores y personas de prestigio, los suscritos formulan la siguiente proposición: Que la Casa de la Guinea Española acuerde crear una distinción denominada de «ANTIGUEDAD COLONIAL», en la forma y modo que mejor disponga su Junta de Gobierno, para ser concedida a quienes considere merecedores de aquel calificativo.»

¡Gracias a Dios, que se hace justicia al antiguo colonial!

Cuando vino de Gobernador el Exmo. Sr. D. Juan Fontán, como había venido antes con los expedicionarios canarios, que tomaron para Franco el Continente y aseguraron para el mismo Fernando Poo, que desde el 19 de

septiembre de 1936, por autodeterminación suya ya lo era, no tenía de los coloniales anteriores un concepto muy favorable por impresiones recibidas, pero después de su primera campaña de mando, al contraponer actuaciones, rectificó su juicio y ante muchos coloniales hoy aquí residentes y que confirmarán nuestro aserto dijo: **«que los antiguos coloniales eran unos perfectos caballeros y que realizaron una labor admirable.**

Por esto Casa de la Guinea Española al crear esa distinción, no hace más que un acto de justicia y sólo es de lamentar, que no lo hubiera creado antes, para que lo hubiesen podido osientar tantos y tantos que han hecho una labor meritísima y digna de toda alabanza en todas las esferas y clases sociales, pues quisiéramos llegase hasta ese empleado anónimo, que con su recto y ejemplar proceder sostuvo en una finca, en una oficina, en un comercio o en cualquier puesto particular y oficial, muy alto y levantado el prestigio de España e influyó con su magnífico ejemplo ante los nativos para tener concepto elevado del español y haberlo escogido algunos por modelo en su obrar religioso y ciudadano.

En 1858 llegaron los Jesuitas a Fernando Poo

(Continuación)

Se dió cuenta el P. Irisarri de las dos islas, los Elobeyes, que allí cerca estaban y que no figuraban expresamente entre los territorios sometidos a la jurisdicción eclesiástica de su Prefectura.

Volvió a Santa Isabel el 26 de julio muy cansado y estenuado por la fiebre. Tuvo que guardar cama y se agravó de tal modo que, temiendo por su vida, le dieron la Extremaunción, pero, gracias a Dios, después de un mes salió de la gravedad y recobró la salud.

Repuesto de su mal escribió a Propaganda Fide sobre su visita y la cuestión de los Elobeyes. Propaganda propuso esta cuestión al Papa en su audiencia de 25 de noviembre de 1858 y su Santidad Pío IX dispuso que pasase a la jurisdicción eclesiástica de España.

Así pudo dar Propaganda el siguiente decreto: «Existiendo cerca de Corisco dos islitas pertenecientes al Gobierno Español, no sometidas aún en el orden religioso a jurisdicción alguna, y estando sus moradores sumidos en las tinieblas del error y del paganismo, los Emmos. PP. de la Congregación de Propaganda, creyeron oportuno suplicar a Su Santidad, que se dignara adjudicarlas a la Prefectura de Fernando Poo, Annobón y Corisco, para que más fácilmente pudiesen ser atendidas por los Misioneros. Habiendo esta Sagrada Congregación remitido al Pontífice, mediante su Emm. y Rmo. Prefecto D. Alejandro Barnabó, su voto, Nuestro Santísimo Padre Pío IX, conecedor igualmente de los deseos del Prefecto Apostólico de Fernando

El Gobierno Español mostraba también, por su parte, el interés que iba tomando por estos territorios y al afecto dió el Estatuto Orgánico firmado el 13 de diciembre de 1858 del que entresacamos los párrafos o puntos, que de momento nos interesan:» Desde que en 1778 adquirió España sobre la costa occidental de Africa sus posesiones actuales de Fernando Poo y Annobón, aumentadas en 1843 con la isla de Corisco y sus dependencias de Elobey y muy reciente del territorio del Cabo de San Juan, se han intentado varias expediciones a fin de establecer de una manera efectiva la propiedad nacional sobre aquellos dominios; pero todas las tentativas han fracasado por diversos accidentes que han reconocido una causa común. La empresa se ha acometido siempre de una manera incompleta, temiendo los gastos que la realización de un pensamiento de tanta magnitud demanda necesariamente.

El Gobierno de V.M. íntimamente persuadido de la necesidad de atender a aquellas tan importantes como olvidadas Posesiones, llamadas por su situación a un brillante porvenir, se propone seguir camino diferente; en la persuasión de que solamente puede esperarse el buen resultado abordando la empresa con la convicción de que está erizada de dificultades, el Gobierno abriga la voluntad decidida de superarlas, sin retroceder ante sacrificios necesarios y por los cuales espera obtener amplia recompensa.

No es lícito ya a España, cuando la atención del mundo civilizado se vuelve al poco conocido continente africano, consentir que en dominios suyos, ventajosamente situados sobre aquellas cos-

Continuará Anastasio Bedate c. m. f.

tas, ni se profese la Religión nacional, ni tremole su bandera, ni se hable su idioma, ni se observen sus costumbres... La primera necesidad que sin duda alguna se sienten en nuestras posesiones del Golfo de Guinea, *después de llevar la luz de la religión de nuestros mayores, fin que ha sido siempre el primero y principal de la católica España donde quiera que ha podido enarbolar su glorioso pabellón* es proporcionarles seguridad en las personas y en sus propiedades.“ (10)

Que lo subrayado no era un párrafo literario lo dice el mismo Estatuto, que indica al Gobernador que « sus esfuerzos serán muy poderosa y eficazmente auxiliados por los evangélicos trabajos de la misión de la Compañía de Jesús enviada a aquellas islas.» En el artículo 19 dice La Misión de la Compañía de Jesús enviada a Fernando Poo e islas adyacentes dispondrá anualmente de la cantidad de 6.000 pesos fuertes: de su inversión dará el Superior cuentas al Gobernador, que pondrá los gastos en conocimiento del Ministro de Ultramar. Y en el artículo 20 el Superior de la Misión figura entre los que forman el Consejo del Gobernador.

Entre tanto los P.P. Jesuitas en Santa Isabel trabajaban como podían. El P. Vega se dedicó a la enseñanza y como no tenían escuela « empezó a instruir unos pocos, nos dice el P. Frias S.J., en su mismo aposento de la pequenísimas casa que para los seis tenían.» El P. Irisarri viendo que el Gobierno tardaba en edificar iglesia, escuela y casa para la Misión él mismo a su costa, antes que casa e iglesia edificó la escuela, taller y dormitorio para los niños.

RECTIFICANDO: En la pág. 147 del número anterior línea 27 pone: Serán unos 40.000, ha de ser 4.000.

ALFABETO FANG.

Palabras introductorias del P. R. M^a. N. Abuy. C. M. F.

En todo estudio de lenguas Bantu la cuestión de Ortografía y de Ortología constituye un verdadero problema. Al hablar aquí de la problemática que resulta para los extraños el estudio de la fonética de la ortología Bantu, no queremos hacer mención de los métodos prácticos que han seguido algunos estudiosos para facilitar la pronunciación y la escritura de las lenguas africanas.

Casi en todas las colonias de África bantu los que se han dedicado al estudio de las lenguas nativas coinciden en una cosa, a saber, el querer vaciar en los moldes de sus propias lenguas la fonética y la ortología de dichas lenguas. No estaría mal si se hiciera sin exclusivismos nacionalísticos.

Una de las mayores dificultades que existen para el extranjero en el estudio general de las lenguas bantu, proviene de la existencia de lenguas que poseen más de cinco vocales o sonidos. De lo cual se origina un gran inconveniente cuando se quiere representar con idénticos signos los sonidos de dichas lenguas con los de otras enteramente diferentes. En la obra de Malcolm Guthrie, titulada *The clasificación of the Bantu languages*, se habla de un modo apriorístico de una posible unificación en la escritura de las lenguas bantu, puestas en grupos de vecindad, pero la cosa tiene su nudo gordiano.

De lo dicho surgen muchas dificultades que se observan en la ortología y la formación de abecedarios bantu, dificultades que se originan ora por par-

te de los extraños que, por obviar las dificultades de la fonética africana se esfuerzan en acomodarla a la de sus propias lenguas, ora por parte de los nativos que observan la evolución heterogénea y europeizante de sus lenguas.

Nosotros creemos que la estructura del alfabeto de cualquier lengua Bantu debería hacerse a base de un estudio comparativo con varias lenguas para poder atinar en la determinación y precisión de la fonética y en la formación de los signos convencionales.

Casi todas las lenguas humanas coinciden en los sonidos que podríamos llamar fundamentales y varias en características peculiares, sobre esta base se debe intentar la formación del alfabeto de cualquier lengua bantu. A igualdad o propinquidad de sonidos corresponderá la de los signos convencionales. Los sonidos intermedios, los imprecisos y los difíciles, que deberán aprenderse de viva voz, se representarán con signos convencionales para obtener uniformidad en la escritura y en la ortología.

No hacemos aquí un estudio analítico de la evolución que han tenido los estudios realizados acerca de la fonética y ortografía fang. Son muchos y valiosos, hechos, la mayoría de ellos, con interés práctico de entenderse y comunicarse con el nativo; pero casi todos coinciden en el intento de formar el abecedario fang con elementos del alfabeto propio exclusivamente; si bien se observa en algunos cierta tendencia a tomarlo todo de lenguas extranjeras;

El material del alfabeto fang que presentamos ha sido preparado en gran parte por el Rdo. P. José María Soler, CMF; gran conocedor del *fang* del *yaunde* y del *bulu* lenguas hermanas. Para elaborar el abecedario fang que presentamos, hemos seguido el método comparativo—asimilativo, que nos propusimos. Para ello se ha tenido presente varias lenguas europeas y bantu, respectivamente y entre estas el *Bilu*, *bubangi*, *ilamba*, *ruguru*, *bemba*, *mbundu*, *ronga* y *yaunde*. Así el sonido intermedio entre *s* y *z* que tienen muchas palabras fang, se representará con *Z* pronunciado como la *Z* alemana en *zwei* do, *jetzt*, ahora o como *Z* italiana en *zona*, *spnaza*; así escribiremos *Zama* (Dios), *nzam* o *zam* (sabroso) *anzek* (okak) dulce. La *u* larga y abierta se escribirá con *W*, pronunciada como inglesa en *WE* nosotros v. gr. *Awu* (muerte), *Owono* (Nombre) *owono* (cacahuete.) Las combinaciones o grupos *Dz* (en bulu *Dj*), *gb* (en *Bulu* y *Bubangi* *Gbw*), *Kp* (en *Bulu*, *Bubangi* y *Mbundu* *kpw*), *ny* y *Ts*, cuya pronunciación deberá aprenderse de viva voz, han sido adoptados para representar sonidos bantu. Así, por ejemplo, se debe escribir *Ngbà* (Nombre) y no *Nguá*; *Mgba* (amistad) y no *Mgua*; *Kpa* (asiento) y no *Kua*; *Ntsama* (Nombre de mujer) y no *Nchama*, etc; etc. Siendo la lengua fang de índole distinta de las lenguas europeas, no puede menos de adoptar signos convencionales especiales que expresan sus sonidos característicos.

Hemos procurado, dentro de nuestro método, evitar toda complicación en la estructura del alfabeto fang, tomando como base de nuestros estudios comparativos el abecedario castellano.

^ Sentada esta introducción, el alfabeto

fang puede contener las letras siguientes: a, b, d, dz, e, f, g, gb, h, i, k, kp, l, m, n, ñ, nñ, (ny), o, p, r, t, ts, u, v, w, y, z.

Su pronunciación

a = cerrada, suena como en castellano: *Aba*, partir; *Okala*, estera.

á = Abierta (propiamente bantu): *Abák*, libro; *abá*, casa de reunión.

b = como la b alemana en *Baum*: árbol *Abëbë*, mirar; *Bia*, nosotros.

d = como la d inglesa de *Dog* (perro) *Duma*, fama; *dem*, lengua.

dz = de viva voz: *Dzam*, cosa moral *dzom*, cosa material; *Dzo*, Cielo.

e = cerrada, como en castellano: *Ete*, árbol; *eyein*, tela, clote.

é = Abierta (un poco más que la francesa en *père*): *Abeñ*, (okak) casa de reunión.

Elé (okak) o *enéin* (ntumu), insecto. (De viva voz).

e = oscura (parecida a la eu francesa): *Eves*, un árbol; *veve*, excepto, solamente, menos.

f = como en castellano: *Fam*, varón; *Fara*, Sacerdote.

g = como la alemana ante e, i *Ngi* (suena ngui), gorila; *ngenet*, cruel. Ante a, o, u como en castellano.

gb = De viva voz: *Mgba* (bulu *mgbwa*), amistad; *zámgbá*, siete.

h = aspirada como la inglesa en *he* (él): *Hm*, también *Nkaha'a* (ntumu), columna vertebral.

i = como en castellano: *Eki* (prohibición, existe otro sonido de *i* exclusivamente bantu, que el lector podrá aprender de viva voz; *Kiki* (las tres *ies* tienen la misma intensidad de voz), de madrugada.

k = como la k alemana en *katholik*: *Nkukuu*, rico, jefe, reyezuelo.

kp = De viva voz: *Kpa* (en bulu *kpw*), siento fang; *mkpe*, cesto; *mkipará*,

machete.

l = como en castellano: *Alo*, oreja o-
lum (okak), *elum* (ntumu), tenedor.

m = como en castellano: *Ma*, yo; *ma*,
Hermana religiosa.

n = como en castellano: *Nana*, mi
madre; *nnone*; guardián.

n = nasal: *Nsen*, plaza; *ovein u oven*
(Ardilla; *oken*, cuchillo. (De viva voz).

ñ y ny = como la ñ castellana: *Nñeñe-
yeb*, misericordiosa, *nnyo* o *Nño* cule-
bra.

o = cerrada como en castellano: *N-
kom*, fuelle; *akom* (okak) pasear por el
piso).

o = abierta (bantu): *Akók*, piedra, *ekó*,
un pájaro; *Eló* (nombre de varón). (De
viva voz).

o = oscura, (propiamente bantu): *Nko*,
monte; *Nko—mekók*, monte de piedra.
(de viva voz).

p = como en castellano: *Para* (okak),
Padre (sacerdote).

r = suave (peculiar bantu), nunca al
principio de palabra (excepto las toma-
das de lenguas extranjeras, *Mor* (okak),
gente, género humano.

s = Como en castellano: *Sam*, flor;

Sima (nombre de varón).

t = Lingual—palatal: *Totolan*, infierno.

ts = (sonido propio bantu) suena co-
mo ch castellana: *Tsit*, animal; *Ntsama*
(nombre de mujer.)

u = como en castellano: *Alu*, noche;
dzugu (okak), *dugu* (ntumu), una es-
pecie de paloma.

v = Labiodental, como la italiana en
vivere (vivir): *vian*, calor del sol; *vug
ma*, dame.

w = De viva voz: *Awu*, la muerte.

y = como en castellano: *Ayob*, trepar;
ya? ¿Cómo?.

z = De viva voz, como la italiana en
zio tío: *Zama* o *Nzama*, Dios.

Nota importante.

Letras que juegan entre sí son La *f*
y la *v*, la *t* y la *r*, la *y* y la *r*, la *u*
y la *w*, la *ñ* y la *ny*, la *i* y la *y*.

Para la recta pronunciación del alfa-
beto en general, de las vocales, de los
sonidos intermedios, imprecisos y difi-
ciles (propiamente bantu o fang) se va
a utilizar cinta magnetofónica, para im-
primir dichos sonidos.

José M^a. Soler y Rafael María
Nzé Abuy. C. M. F.

Rutas. . .

el alma, que interesa más. Porque, entre
aquellos pequeñuelos, me sentí también
más niño, menos hombre, en el sentido
evangélico de la frase . . .

La M. Matilde, que no otro es el nom-
bre de la Superiora de Mikomeseng, aún
tiene la amabilidad, antes de que me
dirija a la iglesia y casita del Padre, de

(viene de la página 169.)

acompañarme a ver el recientemente
abierto Colegio—Internado de mucha-
chas indígenas. Pero, por hoy, con lo
que hemos visto, ya podemos hacernos
cargo de la maravillosa labor que esas
mujeres admirables están realizando en
nuestra Guinea.

Basilé, 20 de abril de 1.958.

Cirilo Hernández C. M. F.

*Rutas Continentales***LAS MISIONES CENTRALES DE NUESTRO CONTINENTE**

Sigamos proyectando la iniciada "Panorámica continental" de quincenas anteriores, o,—el nombre no hace la cosa—las ya un poco lejanas "RUTAS CONTINENTALES" de los años (breves como todo lo bueno) de Misionero Expedicionario por ríos, bosques y explotaciones madereras del Continente.

Dos semanas buceando en el archivo de la "Ciudad-Misión" de Nkuefulán y otra vez a rodar por la rojiza carretera polvorienta. Ahora no es la "guagua" sino el coche de un joven Misionero el que nos acorta las distancias. Ese misionero es el P. Francisco Ocoz quien, el día que llegábamos a la Misión de Nkué estrechaba nuestra mano y nos daba efusivas palmadas en el hombro que eran, a la vez, saludo y despedida: aquella misma tarde se lanzaba—explorador del espíritu,—para varias semanas de ausencia, por los bosques caminos más difíciles de su zona misional, parajes que no admiten otro vehículo que el de los propios pies embutidos en unas buenas botas de bosque.

Y el cochecito del P. Ocoz que, viejo y todo, es cómodo y seguro, pronto nos pone—merced a las manos venerables del P. Soler, que van al volante—en el Km. 136 de la carretera general Bata—Ebebiyín. Pasar de largo, aunque Mikomeseng no sea Misión Central, no sería correcto. Mikomeseng es el único centro misional del Continente que, no siendo Misión propiamente dicha, se permite el lujo de tener Misionero con residencia habitual. Por otra parte, es un

centro político, económico, sanitario y pedagógico importante. Bien vale, pues, la pena de que nuestros pies viajeros, sedientos de caminos, pisen por unos instantes, más que el acelerador, el freno.

* * *

—Usted a sus asuntos y yo a los míos, que el tiempo vuela.

Y el bondadoso P. Soler—sin volar, pues el físico no se lo consiente—me deja ante la Casa—Cuna que dirigen las Madres Concepcionistas, encaminándose él a la Administración Territorial.

De no saberlo, lo hubiera adivinado. A través de pasillos, ventanales y galerías me llega un lejano zumbido de voces infantiles. Pronto la figura llena y simpática de la Madre Superiora, que respira inteligencia y optimismo por sus cinco sentidos, se recorta en el vano de la puerta.

—¡Hola!, Padre, ¿Ud. por aquí?.

—Sí, a fisgonear un poco todo esto si es que no me dan con la puerta en las narices.

—¡Por Dios, Padre!...

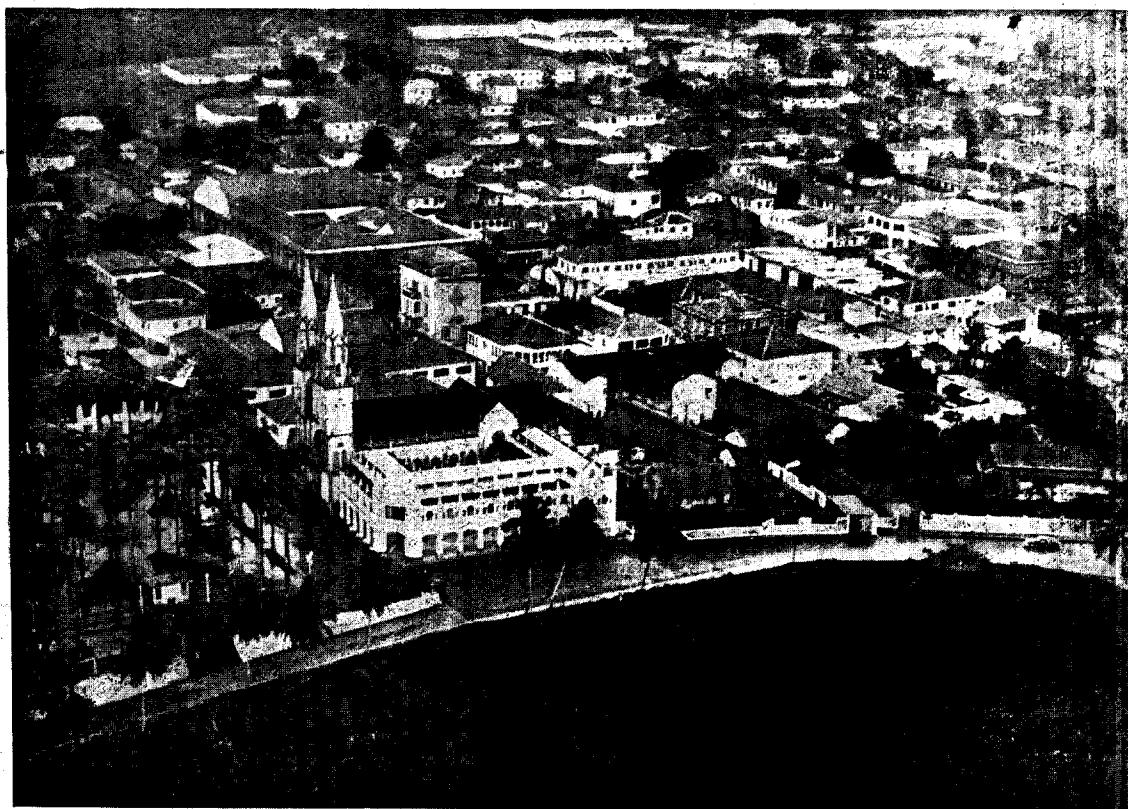
Y empiezo, acompañado de tan excelente cicerone, a recorrerlo todo.

La primera impresión es de sorpresa. —Pero, Madre, ¿cómo se las arreglan Vds. para tenerlo todo tan limpio y ordenado? Porque supongo que estos angelitos tendrán también algo de diablillos. Además, comerán, beberán y en consecuencia...

—A Vds. los hombres, todo les parece



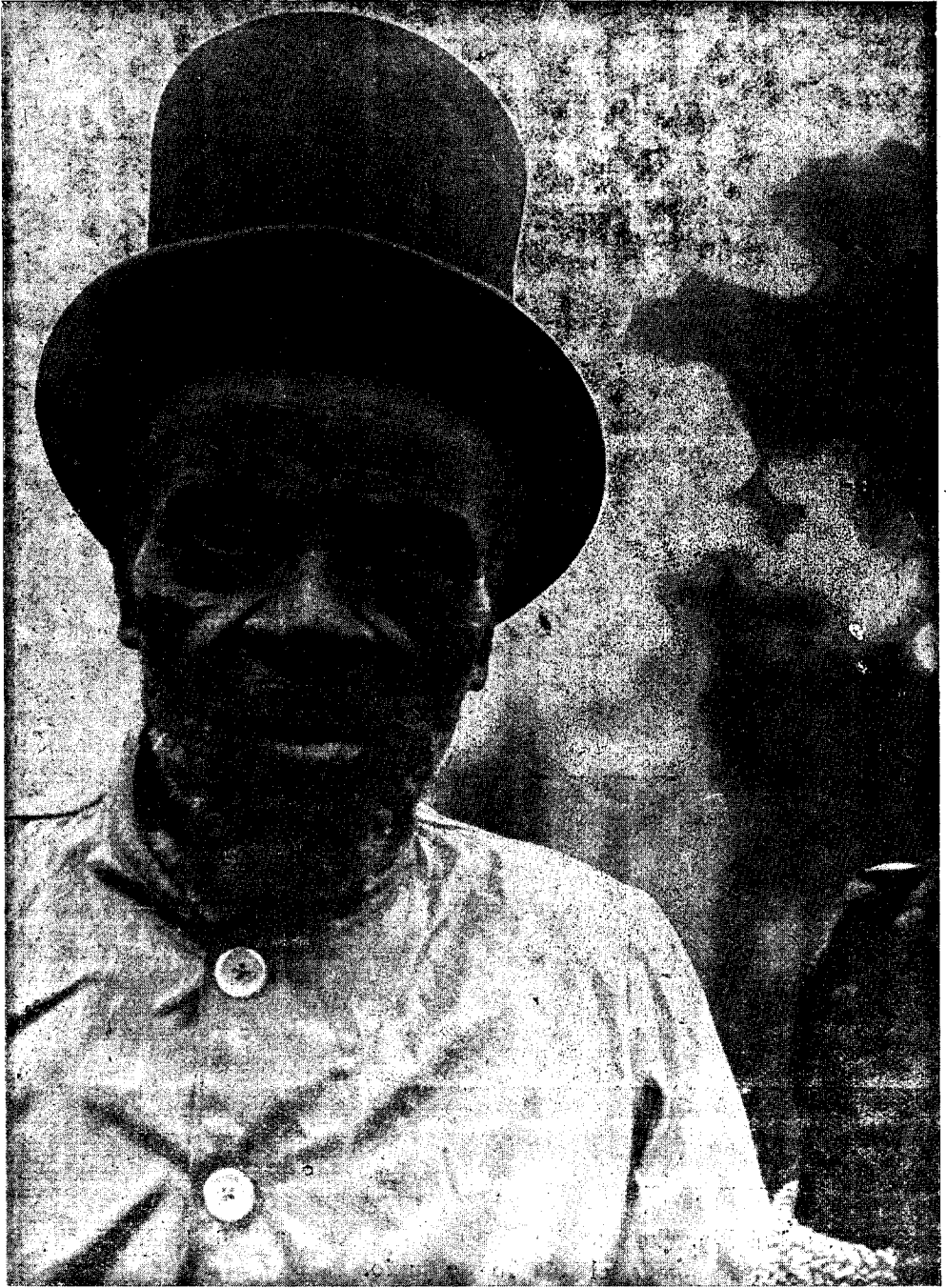
El Excmo. Sr. Gobernador Don Faustino Ruiz, que marcha en el "Dómine" a España en uso de licencia, rodeado de la familia Ligeró.

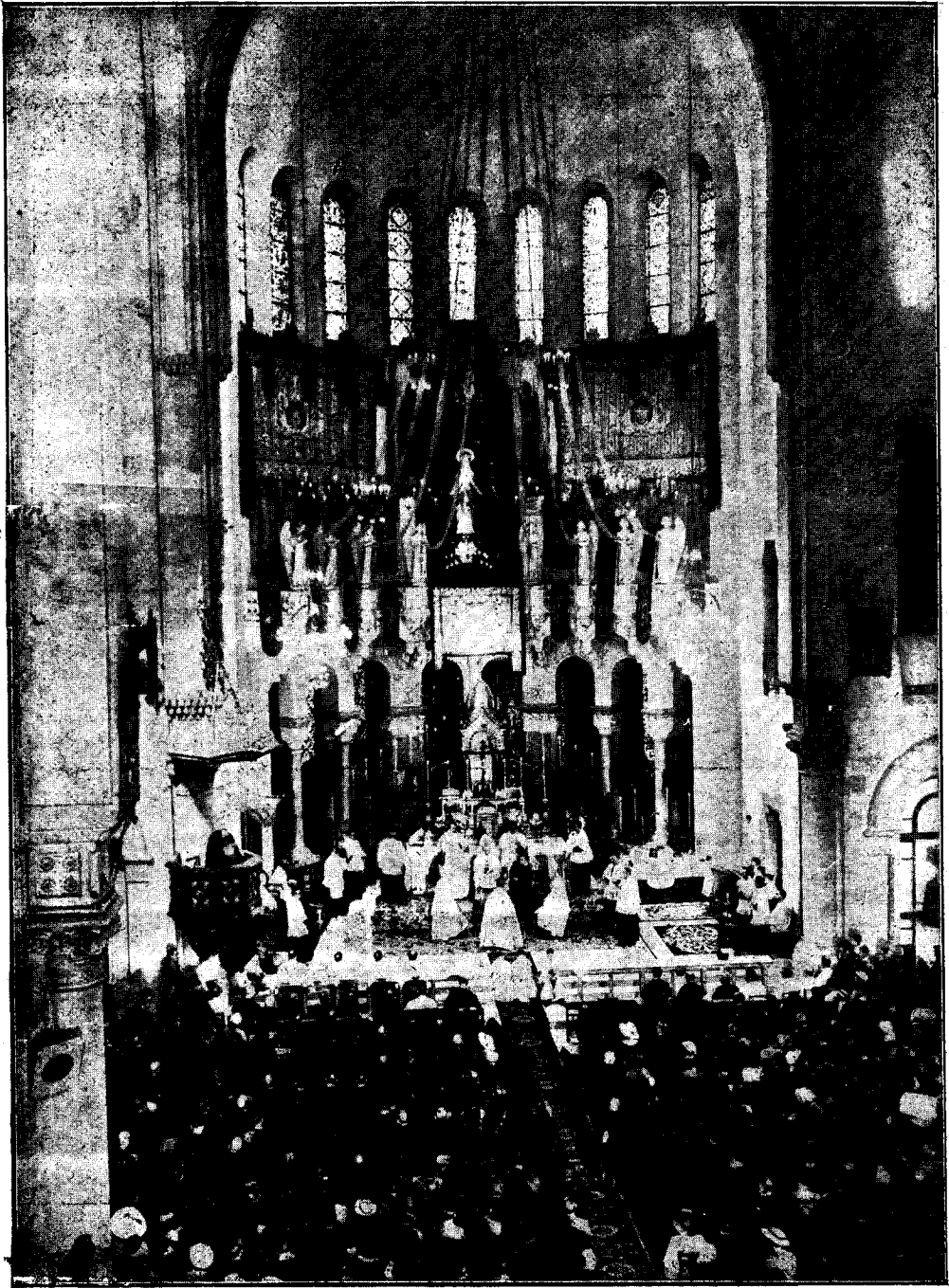


Vista aérea de Santa Isabel—(Foto Herminio)



Dos fotos de Malabo, el último gran jefe de los bubis.





El Santuario del Ido. Corazón de María en Barcelona donde se consagrará el Excmo. P. Francisco Gómez, el día 15 de junio.

limpio y ordenado; no es así. Mire, mire aquel rincón: ¿No ve usted?

—Veo un lindo macetero con una hermosa maceta encima.

—¿Y debajo?

Pues, es verdad; pero no tiene importancia,

—La tiene, Padre, la tiene. Me pone nerviosa. Hoy es un bote vacío; ayer fué un juguete roto; mañana será una zapatilla vieja. Hay crío—muy simpático y listo por otra parte—que ha convertido el rincón del macetero en almacén de cosas inservibles.

Entramos en el pabellón de dormitorios y cuartos de aseo. Diversos salones cuajados de camitas, relativamente grandes unas, medianas y otras casi, casi de juguete las más pequeñas, se extienden a uno y otro lado, e inmediatos, los cuartos de aseo con sus duchas, sus lavabos, sus baños especiales para los pequeñines, todo lo cual por un momento, me hace creer que me encuentro en Liliput. Pero, lo que más sorprende es el aseo, la limpieza, la pulcritud que en todo resplandece.

La M. Superiora, adelantándose a mis pensamientos, dice:

—¿Qué ¿muy ordenado y limpio? Podía haber llegado unas horas antes y hubiese visto qué leoneras.

—Y cómo se las arreglan Uds.?

—Somos 8 Madres europeas, 5 Religiosas indígenas y un grupo de muchachas ya mayorcitas.

—¿Hace mucho que fundaron en Mikomeseng?

—Muy poco. Es esta la más reciente de nuestra fundaciones, En julio de 1.950 se inauguraba oficialmente con el traslado e instalación de los 54 niños, hijos de leprosos que residían en la Casa-Cuna de la Misión de Nkuefulán.

—¡Ah!, ¿pero estos peques son hijos de leprosos?

—¡Claro. Pero no se asuste, que están indemnes. Precisamente se trata de aislarlos de sus pobres padres para que no contraigan la enfermedad.

—Y ellos ¿se avienen a desprenderse de sus hijos?

—¡Qué remedio les queda!...Es una piadosa crueldad que, pronto o tarde agradecen.

Ya van entrando por el aro. ¡Pero, a los principios...! Con decir que huían con los pequeños al bosque. Más de una vez Religiosas y Empleados del Servicio Sanitario Colonial hubieron de seguirles y perseguirles para traer a los pequeños al Preventorio y librarlos así del terrible mal.

Hemos de llegar a una habitación extraña. Tiene el aspecto de recibidor, pero de un recibidor muy peregrino. Al fondo, una doble reja le hace pensar a uno inevitablemente en un convento de clausura.

La Madre se adelanta:

—No, nada de clausuras monacales. Esto es el recibidor de leprosos. De la parte de allá se pone los padres de estas criaturitas. Así pueden ser atendidos los naturales y justos impulsos del corazón sin que sufra menoscabo la salud de estos pequeños.

—Pero ¿y es posible que siendo hijos de leprosos no haya ninguno contagiado?

—Ninguno. Para eso están los análisis médicos. De todos modos tenemos un apartado para "sospechosos", los cuales sometidos al correspondiente esmerado tratamiento, acaban por desprenderse de todo indicio pernicioso.

¿Han pasado muchos niños por esta Casa—Cuna de prevención?.

En la fecha pasan de los trescientos.

Y es probable que la mayor parte de ellos habrían contraído la horrorosa enfermedad de no haber pasado por aquí.

—Bueno ¿pero cuando salen al reintegrarse a sus familias, no la contraerán?

—Todo está previsto. Cumplidos los cinco años reglamentarios—años que se aprovechan naturalmente para instruirlos y educarlos conforme la edad—se les manda a casa de familiares sanos, nunca a los tocados de lepra. Mejor, se les mandaba, pues ahora bajan al Orfanato que dirigimos en Bata donde prosiguen y completan su educación teniendo proyectado un plan más ambicioso para un futuro próximo.

—¡Esto es estupendo!—exclamo ante toda esta información tan precisa y tan preciosa—. De no ser por la Casa—Cuna de Nkuefulán, completada y perfeccionada por este Mikomeseng, centenares y centenares de inocentes existencias se verían estigmatizadas por el terrible microbio de Hansen.

—Esa es la verdad. Y esa, también, una de las glorias más legítimas de esa maravillosa madre de los pueblos que es España, ya que España va a la cabeza en la creación de esta clase de establecimientos. Por el doble rail del Estado y las Misiones, financiando el primero y dirigiendo las segundas, podemos decir que el “talgo” de la prevención y educación de los hijos de leprosos, se desliza seguro y veloz en nuestra Guinea.

La M. Superiora casi se pone colorada al notar que yo muevo la cabeza vertical y lentamente en señal de admiración. Pero la tranquilizo diciendo. —Más que del párrafo, que le ha salido magnífico y estupendo, me admiro de la estupenda y magnífica labor que el Estado, por medio de la Delegación de Asuntos Indígenas del Distrito Con-

tinental, y las Misiones, por medio de Uds., están llevando a cabo en este Preventorio de Mikomeseng.

Estas palabras mías no las ha entendido la M. Superiora. Acabamos de abandonar clases y comedores y, al salir de nuevo a las galerías y patio central un patio casi andaluz—, una deliciosa algarabía nos impide entendernos. La Madre, más con gestos que con palabras, me dice:

—Ahí, en una amplia galería—salón. están los medianos en recreo. ¿Quiere pasar?.

—Pues no faltaba más... Me perdería lo mejor.

—O lo peor, porque no respondo de lo que pueda sucederle.

—¿Son antropófagos acaso?

—Con el “Padre”, casi, casi...

Pasamos y, una vez percatados de la presencia del padre, al pronto se quedan cortados al observar una cara desconocida. Pero esto es cosa de segundos tan solo. Se me lanzan en avalancha y agarrándome unos por la sotana, colgándose otros de la negra faja, pretendiendo este hacerse con mi reloj de pulsera e intentando aquel cogerme la “Parker” que, indiscreta en semejantes circunstancias, asoma el reluciente capuchón en lo alto del bolsillo, me acorralan materialmente entre un griterío ensordecedor. La M. Superiora, que no creyó llegase a tanto la cosa, intenta salir en mi defensa al igual que la H^a. Oblata que los vigila; pero, todo es inútil. En todo caso yo mismo lo hubiera impedido. Me hubieran privado de una de las escenas más sabrosas, deliciosas e inefables que he vivido en Guinea. ¿Qué importaba que mi sotana no saliese tan blanca como entró de la refriega?. Salió

(*pasa a la página 166.*)

Antiguas Costumbres Bubis

Por Joaquín Juanola C. M. F.

CANTO DEL BUBI.

DIOSA O PLAZA DE REUNION

Todos los pueblos sin exceptuar uno, tienen una plaza o sitio donde ellos se reúnen hablan, tratan y deciden sus cuestiones, donde tienen sus danzas y bailes; y donde ofrecen al "Mó" o espíritu, sus actos de religión. Este denominado, Dioso o Diosa.

Tiene este sitio la figura de un círculo cercado de palitos o arbustos que viven perennemente sin subir a gran altura, ya por lo espesos que están plantados, ya porque los van cortando de continuo.

En el centro de esta plaza hay además un lugarcito dedicado al "Mó" consiste en otro círculo de arbustos vivientes, como de un paso de diámetro en cuyo centro suele haber una gran cazuela o plato del "Morimó" con agua, o sin ella, pendiendo de los arbustos toda clase de fetiches parecidos a los antes ya citados. A un lado de esta plaza hay además un árbol llamado "Mómáthe" árbol del Morimò y debajo una casita que parece pudiérase dar el nombre del altar de los sacrificios pues, en efecto, allí se confecciona cuanto dedican al espíritu.

Hay una novedad en el villorrio, pues al momento suena la calabaza del Muchuku y todo el mundo se dirige a este lugar y tratan los asuntos.

Hay una fiesta, una comilona, igualmente. Para todo sirve este lugar: de parlamento, de cárcel, de teatro, de plaza

de baile, de iglesia. Para eso suelen tenerlo siempre muy limpio y bien cuidado. A su alrededor los Bubis de respeto, su catafalco, que consiste en una piedra para asiento, y palitroque vivo o sin vivir para respaldo y contraseña.

DIVISION TERRITORIAL EN 1893

Hoy por hoy nuestro Gobierno tiene dividida la Isla en tres partes: Norte—Este (o de la Concepción,) Oeste (o de S. Carlos;) y, gubernativamente hablando, en Consejo de la Capital y Consejo de Santa Isabel; Consejo de San Carlos; y Consejo de la Concepción. Aquel comprende en sus funciones jurisdiccionales toda la mitad norte de la Isla, o sea, por la banda este hasta la punta de Leven por encima del Islote de este nombre y por la banda oeste hasta la punta de S. Joaquín, a sotavento de los Islotes de Primo; el de San Carlos toda la banda sur—oeste de la Isla, a partir de la P. de S. Joaquín este desde la punta de Leven extiéndose a todo el sudeste.

Cuanto al bubí, puede dividirse en distritos, que aunque pequeños, al parecer, de hecho no son otra cosa, puesto que en una porción de territorio asaz grande existen una porción a veces notable de pueblecitos o villorrios, los que a pesar de ser muchos en número no llevan más que una sola y genérica denominación. Así es que vemos que bajo el nombre genérico de Ribba, van comprendidos los pueblos de Bolobe,

Bepepe, Cutari, Coddá, Abebo, Boo, y nombre propio. He aquí la lista de los principales rey principal es Moka hoy día por distritos, cada uno de los cuales con- más que cada cual tiene su reyezuelo tiene muchísimos pueblos.

NORTE.

Basilé
Banapá
Basupù
Rebola

OESTE.

Basupù
Botonós—Coplpla.
Basakato.
Otoikopo—Sitésile.
Sibula.
Boloko.
Wesbe.
Musola
Batete.
Bokoko

ESTE.

Baney. Bantabari
Laka. Boloco
Kupapa. Balachá
Tuplapla. Kutari.
Basuala. Bolobe
Basakato. Riabba.
Oribula. Ureca.
Bakake.
Bahu.
Bilelepa.

LEYES Y SU SANCION

Ya se ha dicho que antes eran las leyes mucho más rigurosas y salvajes que ahora en tiempo de este rey «Moka»—sin embargo, parece regir la «ley y pena del talión » con sus excepciones.

Veamos algunas leyes y sus castigos:
1ª El hijo varón es libre y va con quien le parece en llegando al uso de razón, pues ya se le considera fuera de la patria potestad. No así la hija hembra, pues se la considera siempre

sin libertad
2ª Los hijos e hijas siempre son del padre, no de la madre. En caso de separación el padre se los lleva todos.
3ª Las hijas no es nunca la madre la que las (vende) en matrimonio, siempre es el padre. Caso que este hubiese muerto corren a cargo del hermano del padre durante la infancia, cuando crecidos, si hay hijos, el hijo mayor es el que las venderá.

(Continuará)

R. P. JUAN FRANCISCO PEREZ C. M. F.

El 29 de mayo se vió la simpatía y aprecio que la ciudad de Santa Isabel y cuantos le conocían profesaban al R. P. Juan Francisco Pérez. Sus dotes excepcionales de artista, músico y poeta, hablan hecho pasar ratos de alta delectación espiritual al público santaisabelino.

En la catedral, aquella su hermosa voz, perfectamente modulada, daba un realce grande a los sagrados oficios, que hacia reconcentrar los espíritus y vivir el alma de la liturgia. Cuando sus ágiles dedos pulsaban el órgano arrancaban melodias tan finas y delicadas que transportaban a los oyentes a regiones superiores y les hacían breves y de cielo las horas que pasaban en el santo templo. Y ¿qué decir de ese coro perfectamente amestrado de cantores? admíranse todos de ver, que niños venidos del bosque, del interior del nuestro continente, saquen voces tan finas y angelicales, que muy bien pueden figurar entre los selses sevillanos.

Si de la música pasamos a la poesía, todos han visto sus Estampas de la Pasión y Cuadros Claretianos, que además de dar a conocer valores teatrales ocultos de ciudadanos, que entre nosotros conviven entregados a ocupaciones muy distintas, han hecho pasar a los habitantes de Santa Isabel horas de sano solaz y esparcimiento, rompiendo la monotonía y ordinariez de las distracciones santaisabelinas. Todos los que han vivido estas cosas al enterarse de que el P. Pérez marchaba para no volver, por exigirle así su salud, fueron al puerto a testimoniarle su estima y aprecio, a la vez que la pena por su partida. Tampoco han faltado sus discípulos. En los diez años que ha estado en estas tierras ha regentado las cátedras o de Francés, que dominaba a perfección, o de Religión en el Instituto de Enseñanza Media del que también fué Secretario. Sentimos como el público en general la ausencia de entre nosotros del P. Pérez, por ser la pérdida de un valor positivo y sobre todo lo que la motiva su salud. Que los aires patrios se la devuelvan total y completa.

AFEBE C. M. F.

Por tierras de Africa

Grupo Afro— Asiático en la O. N. U. Como hay un bloque soviético y uno occidental hay también en la ONU un bloque afro—asiático. Pero mientras los dos primeros forman generalmente un bloque la diversidad de intereses y de tendencias perjudican a la cohesión de este tercer grupo. He aquí los diversos elementos de él:

Estados neutralistas: Afganistán, Birmania Ceilán, India, Indonesia, Nepal.

—**Estados Arbes:** Arabia Saudita, Egipto Irak, Jordania, Líbano, Libia, Marruecos, Sudán, Siria, Túnez, Yemen.

Estados pro occidentales. Irán, Japón, Liberia, Malasia, Pakistán, Filipinas, Tailandia, Turquía.

Estados independientes: Camboya, Etiopía, Gana, Laos.

CAMERUN: clero africano y clero europeo En ciertos ambientes camerunenses corre una afirmación tan quimérica como atrevida: la Iglesia Católica está en el Camerún «astutamente dominada por la Iglesia metropolitana» ésta ejerce un monopolio sobre aquella.

No hace falta gran esfuerzo para probar la falsedad de tal afirmación. La prensa local se ha preocupado ya de ello. Si hay algo internacional es el clero y el cuerpo misionero católico del Camerún. En efecto de 6 Obispos, 2 son de origen Camerunés y 1 de origen Holandés, de las 15 diócesis, la de Doumé tiene todo su personal misionero, de Holanda: el Seminario Mayor de Camerún, que ha formado hasta ahora 112 sacerdotes camerunenses y cuenta actualmente unos 60 seminaristas, está dirigido desde ha-

ce 25 años por PP. Benedictinos de la Suiza alemana.

Por otra parte, de 1951 a esta parte, 12 clérigos camerunenses han ingresado en la Congregación de PP. del Espíritu Santo, 7 en la Orden Dominicana, 6 en la Compañía de Jesús, 5 en la Trapa—que tiene en el Camerún un monasterio—, 4 en la Congregación de Oblatas de María Inmaculada. Este último P. Alejo Atángana, ha sido ordenado de sacerdote el 8 de diciembre por S. E. Mons. Plumey, O.M.J., Obispo de Garua en el Norte del Camerún, el primer Trapense camerunés—José Kal—Djob, en religión P. Claudio—fué ordenado diácono el pasado septiembre.

Los importantes Colegios de Makak, Mvolye, Mbanga, sin hablar de las escuelas profesionales, están regidos por comunidades de Hermanos de enseñanza venidos de Canadá El clero de Duala comprende: 10 PP. Holandeses, 5 Suizos, 2 Canadienses y 1 Belga.

Alur 1908 1958 1908 1958 En el año 1908, dos Padres Blancos de Uganda, atravesando el Lago Alberto, desembarcaron en territorio de los Alur y, después de firmar con su jefe el pacto de la sangre, se alejaron dejando un catequista. No es fácil medir el trabajo y los sacrificios que se han impuesto para transformar este país, entonces completamente pagano, en una tierra cristiana. En efecto el país de Alur tiene actualmente 6 puestos de misión con 80.000 cristianos, entre los que han florecido una decena de sacerdotes, Hermanos y Religiosas. Solo en la misión de Logo se registraron en el último año más de 2.000 bautismos de adultos, entre ellos gran número de ancianos.

Noticiario Guineense

ÍNDICE DE LA QUINCENA

El día 29 de mayo en el Domine salió para la península en uso de licencia el Excmo. Sr. Gobernador General D. Faustino Ruiz. Le dieron cenas de despedida el Consejo de Vecinos de Santa Isabel, Cámara Agrícola, Casino, S. Carlos. . . En el muelle le despidió el elemento Oficial, Misión Católica y muchos particulares.

En el mismo barco y en uso de licencia partía también el Excmo. Sr. D. Manuel Cervera Cabello. Ambas autoridades piensan asistir a la consagración del Excmo. P. Francisco Gómez.

Queda de Gobernador interino el Excmo. Sr. D. Francisco Núñez y de subgobernador el Ilmo. Sr. D. Norberto Baturone, jefe de la Guardia Provincial.

Han pasado por esta Misión los PP. del Espíritu Santo Brendan Russel, Director del Instituto de Cristo Rey en Onitsha y Cornelio Holly, Director de la Normal de Magisterio de Orlu y el II^o Ramón Aizpún de la Congregación de PP. Reparadores del Sdo. Corazón de la misión cameronesa de Dechang.

La ciudad de S. Fernando ha celebrado sus fiestas patronales con gran solemnidad. El 30 hubo Misa cantada oficiada por el M. R. P. Jesús Morrás, C. M. F. y predicando un atildado panegírico el R^o P. Rafael Nsé C. M. F.

El Excelentísimo P. Francisco Gómez, acomodándose a recientes consagraciones episcopales, tendrá cuatro padrinos. Sus primos D. Francisco Martín y Dña. Francisca Gómez, y representando a la *Casa de Guinea* D. Juan Domenech y Dña. Teresa Portabella, viuda de D. Antonio Pérez (Frapejo.)

San Fernando tiene un nuevo Consejo de Vecinos. Alcalde D. Lorenzo Madiba. Secretario D. Bernabé Bolo. Vocales D. Alejandro Mbuña, D. Alberto Mbula, D. Manuel Castillo y D. Manuel Ceitas. Suplentes D. Lorenzo Masoco y D. Victoriano Bonanca.

Santa Teresita en Niefang.

No en vano pasan los años. El manco de las Misiones Rdo. P. Vicente Aguado fué el que primero echó la mirada a Niefang y sembró las semillas en estas tan pródigas tierras para todo. Para Cristo primero, y luego para el café y el comercio. A él cabe la honra y la gloria de haber sentado sus reales en aquel entonces, (Mornarquia) en Santa TERESITA, como la proclamó el Fundador de estas Misiones Excmo. P. Nicolás González, segundo Vicario Apostólico de Fdo. Poo. No había entonces blancos, ni comercio, ni coches, ni carreteras. Se andaba por las sendas como los animales. No obstante se veía ya pulular un gentío mayor que por las mismas playas de Bata y Benito.

Sr. Teniente Gálvez, Sr. Ruiz, Sr. Aparicio, ¿quienes de los antiguos no conocieron estos Sres? . . . Los conocí una noche oscura en Machinda cuando iban los tres a establecer un Campamento, y no el de NIEFANG, con la preponderancia de hoy día. Iban al Mongó donde actualmente están las fincas de Martín, Artieda, y otras. Aquí acamparon y colocaron el Campamento redondo como una plaza de toros. Lo crucé muchas veces y llegué a Niefang a trabajar antes que los Guardias. Vi a Niefang sin ningún blanco. Solo uno tres veces blanco. Blanco por el color, por su vestuario y blanco por su ornamento en la Santa Misa. El célebre Sr. D. Julián Ayala (Q. S. G. H.) llegó después y como militar se estableció a la vista de la estrategia de observador a tomar puesto de distinción del primero que llega y coje. La Capilla de Santa Teresita estaba ya bien asentada y la escuela de la Santa Misionera cobijaba bajo

su manto miles de niños hambrientos de las cosas de Dios. Luis Rondo Maguga, Bonifacio Obiang, llegaron después. D. César del otro lado del río Benito, el Sr. Chaperó después, y más tarde se trasladó el Campamento del Mongó a Niefang. Era Capitán de la Guardia Colonial D. Tomás Buiza y Exmo. Comandante el Sr. La Sierra que tan brillante papel desempeñó al lado de nuestro Generalísimo Franco en todas las operaciones de Zaragoza en la segunda guerra de nuestra gloriosa Cruzada española. D. Sebastián Nacarino era el Sr. Instructor que llevó a cabo el ir colocando el campamento donde está hoy día, y ahí era donde estaba la PRIMERA CAPILLA de SANTA TERESITA y en donde tantas veces celebré el Santo Sacrificio de la Misa y dí Bautismos. Niefang fué en todo tiempo población distinta por sus costumbres, por su gente y por su amor a la Religión. Parecía un río de gente y un andén de personas que buscan donde sentar sus nidos. No me extraña, pues, que ahora Niefang esté como está tan modernizado.

Desde un principio se vió la protección de la Santa Misionera como dejaba caer los pétalos de rosas sobre esta Capilla y los habitantes de los pueblos.

La Misión presente es una lluvia de bendiciones de la Santa en favor de todos y aún lo será más con la permanencia en firme de una Comunidad estable a cuidar de blancos y nativos y lo será más el día que se establezcan los Colegios para la formación de las futuras familias base de estabilidad moral en los pueblos cristianos. Fué en lo antiguo y lo es en lo moderno que las comunicaciones es lo primero para transformar una región. Lo vieron los Romanos y los Ingleses en esa inmensa Colo-

nia de Nigeria que fué lo primero que hicieron para trasladarse de una a otra parte por tierra y por los ríos. Lo mismo hacen los Belgas en el Congo. Esta es o fué la causa de la transformación de todo el Continente español. Subieron blancos en carabanas a Niefang, observaron el terreno y lo solicitaron. Después las factorías y vimos por encato subir y crecer los árboles de café y hermosas casas que forman la actual población. Y total, ¿cuántos años?... No llegan a treinta bien contados.

Sino fuera la valentía de un señor Capitán aislado en su Demarcación ¿quién iba a pensar vadear el río Benito sino era en cayucos tirados de un melongo?... Apesar de los pesares de los imposibles de los pamues, el Sr. Capitán Rancano, construyó un puente que sirvió muchos años y fué sustituido por el fuerte actual que tanto valor da a todo Niefang y a la Demarcación de Evinayong.

Niefang se hace atrayente con tantas guaguas que se cruzan, que suben y bajan, con sus muchas factorías emporio de transacciones comerciales de café yuca y los productos del país por los géneros que los nativos tienen que adquirir. Si los naturales no tienen la gracia y la sal de Sevilla para asomarse a las aguas del Río Benito desde el puente de Triana, tienen esta nobleza de corazones abiertos a la gracia de Dios en todas las cosas que son de la Religión, enseñadas por esos PP. Misioneros que tanto quieren y aprecian dentro de sus expansivos corazones. Desde un principio fueron a cientos y hasta mil los chicuelos que acudían a las escuela de la Misión Católica hasta que la malhadada República dió al traste con tantas obras e instituciones que no entraron nunca en la inteligencia genuinamente española. De

aquellos planteles de niños y jóvenes brotaron estas generaciones de tantas Capillas esparcidas por los bosques y montes de las riveras del río San Benito.

¡Qué bella y hermosa aparece la nueva Misión y que orondos se les ve a los pamues de esta región cuando dicen nuestra Misión de Santa Teresita de Niefang! Parece que la Santa Patrona de estos pueblos derramó cestos de pétalos de flores en un día de Mayo sobre estas gentes y estos pueblos.

Una esperanza cierta tienen, según se dijo, de que se les quiere poner un magno Colegio para educar, e instruir a las niñas pamues vistos los pocos Colegios que existen donde está el número mayor de educadas. Merecido lo tienen de sobras toda vez que sus antepasados fueron de los que más trabajaban en obras de bien común con la prestación de años y años. Hasta dicen se escogió el sitio frente a la Misión al lado opuesto a la Casa Misión.

Esta promesa y luego el establecimiento de la Sigsa para mujeres mayores y prepararlas para el Santo Matrimonio hará que se vaya poco a poco refinando la mujer del bosque y se constituya una clase más elevada en la sociedad como ha hecho la Iglesia en los pueblos primitivos en que la mujer estuvo en tan degradante estado. Mucho costará desarraigar esta costumbre de todo el Africa, pero se debe trabajar como se hizo antaño en contra de la esclavitud de los hombres. La Iglesia fué la que más influyó en la elevación de la mujer en todos los puestos, fuera de la enseñanza en la Iglesia en público, como los hombres.

Basilé tiene un respetable Colegio para las chicas bubis después del sumo interés y cariño que mostró S. E. el Sr. Gobernador General, D. Faustino

Ruiz González. Batete tiene otro y en Santa Isabel resulta pequeño para tantas niñas de un color y otro como frecuentan las clases de las monjitas, además de las dignas Sras. Teresianas y señoras profesoras de las escuelas en Santa Isabel.

Bien merecido lo tienen, pues, estas chicuelas pamues su digno y respetable Colegio, que D. m. lo tendrán.

El empuje avasallador que en los arreglos de la carretera se vienen haciendo por Andubar y otros Sres. particulares hará que dentro de poco se llegue a Santa Teresita de Niefang sin darse cuenta y rodeados de perfumes de flores de café por el olor que exhalan las fincas al margen de la carretera de Bata al interior del Continente.

El Rdo. P. Gregorio Bravo, joven Misionero de arrestos juveniles en las lides del Señor, trabaja con celo por mejorar más y más y poner los últimos adelantos en la Misión de Sevilla de Niefang.

El Hermano Vidaurreta ha llevado el peso de la construcción de la casa casi terminada en la que vive ya la comunidad.

El tan conocido Hermano Marcos de la Iglesia, con su montón de años en edad y brios de hombre valiente se dispone a celebrar sus CINCUENTA (50) AÑOS de Misionero humilde, servicial y trabajador en todas las misiones del Vicariato de Fernando Poó. Hacemos votos al Señor le depare un día de gozo y alegría por sus muchas obras realizadas por servir a todos, morenos y no morenos, Sres. blancos, todas las clases sociales.

Reciba nuestra felicitación y un abrazo de hermano y compañero en las Misiones.

Sena.